

Evidence for Glyph Forms of U+17121 and U+17C51

(Supplement to WG2 N5237)

Andrew West

28 June 2023

In the recently-published Tangut dictionary *Xīxiàwén Cídiǎn* (*shìsú wénxiàn bùfēn*) 西夏文词典 (世俗文献部分) (Beijing: Zhongguo Shehui kexue chubanshe, 2021), compiled by Hán Xiǎománg 韓小忙, U+17121 𐽱 *kjṯ*² ‘scorched’ and U+17C51 𐽱 *tṣjiw*² ‘burnt’ are written with what appears to be a defective form of Component 34 𐽱 where the slanting stroke does not cross the zigzag stroke (this is Hán Xiǎománg’s Radical RR14 𐽱).

房

V 81 2. 61 kjt [伋]

左厂/右彡

8 画 7122/20

K. 1889 L. 4529 S. 0291

〔音〕 $\boxed{\text{V81}}$: 同音_新 24B76。同音_旧 24A23 (V68)。

2.61 kJ: 文海抄②43B6.8。

〔伋〕：来源于同音字辈的汉语对音。

〔义〕焦（形）。

Xīxiàwén Cídiǎn vol. 1 p. 204

弱

VII83 2. 40 tsjiw [周]

左^マ/右^ミ

8 画 1742/24

K. 1748 L. 1253 S. 4977

〔音〕 VII83: 同音_新 38B13。同音_旧 大字残缺。





2.40 tsjiw: 文海_抄②40A5.11。

[周]: 来源于同音字齠的对音, 见掌中珠_甲 18A32。

[illegible]

三焦。穉解耗瀉救瀉瀉瀉琴尾有火烧
焦痕（类林⑨6A5）。

The differences in glyph forms between the Unicode 15.0 code charts (which are based on the font used for the 2008 edition of Lǐ Fànwén's Tangut-Chinese dictionary) and Hán Xiǎománg's 2021 Tangut dictionary are shown below.

	Unicode 15.0	Hán Xiǎománg
U+17121		
U+17C51		

The obvious first impression is that the glyph form used in Hán Xiǎománg's dictionary is based on a random or idiosyncratic glyph variant used in some primary source, and that there is no significant difference between 𐰚 and 𐰛. However, further investigation shows that U+17121 and U+17C51 are consistently written with 𐰚 rather than 𐰛 in multiple sources, whereas other characters with the 𐰛 component are not normally written using 𐰚. As U+17121 and U+17C51 are semantically related (glossed as 'scorched' and 'burnt' respectively in Lǐ Fànwén's Tangut-Chinese dictionary), this does not seem to be a random glyph variation, but a specific glyph component deliberately used in these two related characters.

NB I have not yet had time to check the primary sources for all 547 Tangut ideographs with the 𐰛 component, so it is possible that there may be other characters that are semantically or phonetically related to U+17121 or U+17C51 which should use the 𐰚 component. Nevertheless, none of the characters that I spot-checked show the 𐰚 component, and characters such as 𐰛𐰛 and 𐰛𐰛 which are similar to U+17C51 are clearly written with two 𐰛 components in *Homophones* and *Sea of Writing*.

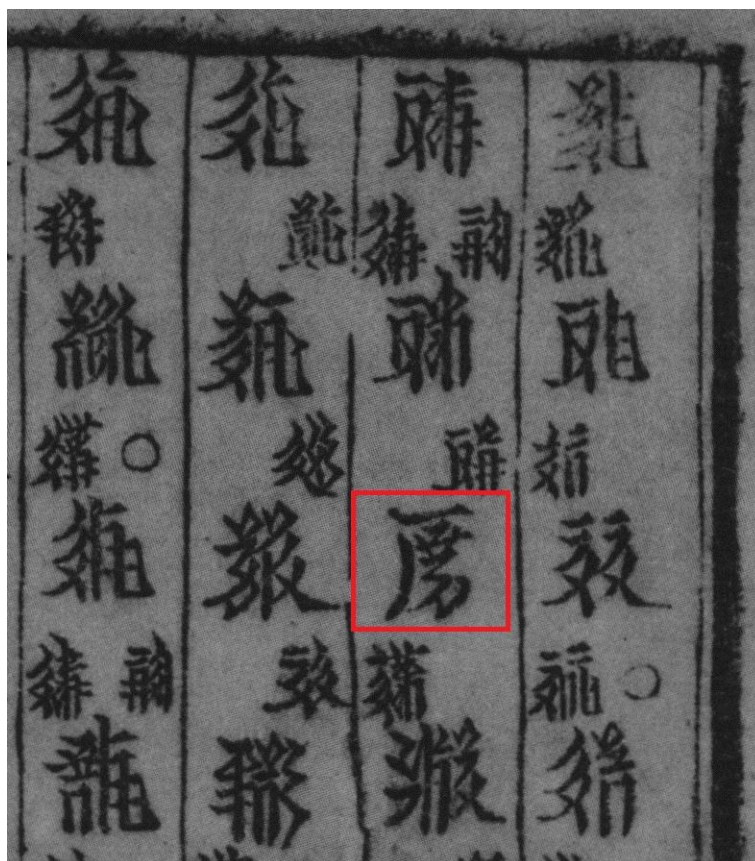
Both U+17121 and U+17C51 are rather rare characters, only occurring in a relatively few sources, but almost all the known sources are shown below (one source is inaccessible to me, and one other source is omitted because the hand-written character is entirely illegible). Thirteen out of the sixteen examples show the glyph forms for U+17121 and U+17C51 that are given by Hán Xiǎománg, and there are only three counterexamples:

Example 6 writes U+17121 with a 𐰛 component (𐰛 𐰛 𐰛 𐰛).

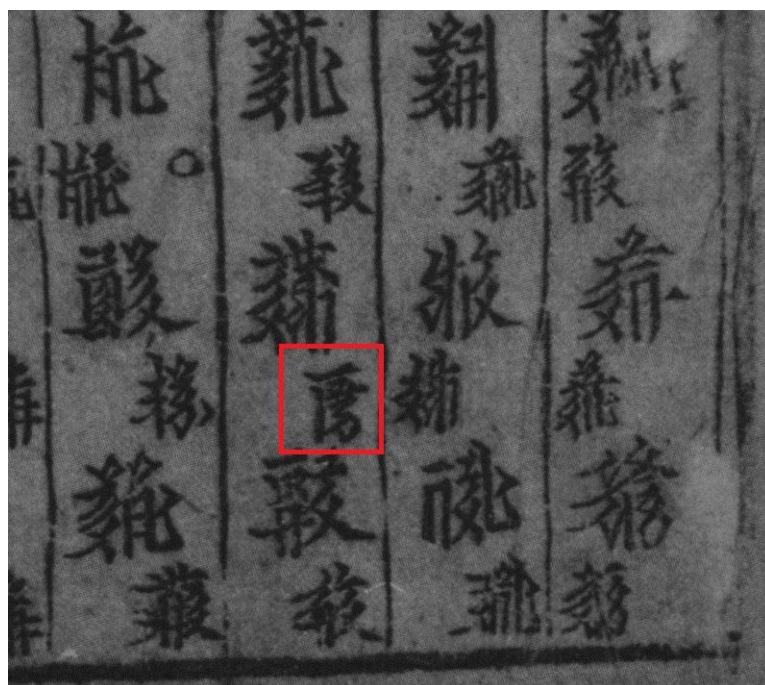
Example 14 writes U+17C51 with two 𐰛 components (𐰛 𐰛 𐰛 𐰛).

Example 15 swaps the positions of the 𐰛 and 𐰛 components in U+17C51 (𐰛 𐰛 𐰛 𐰛).

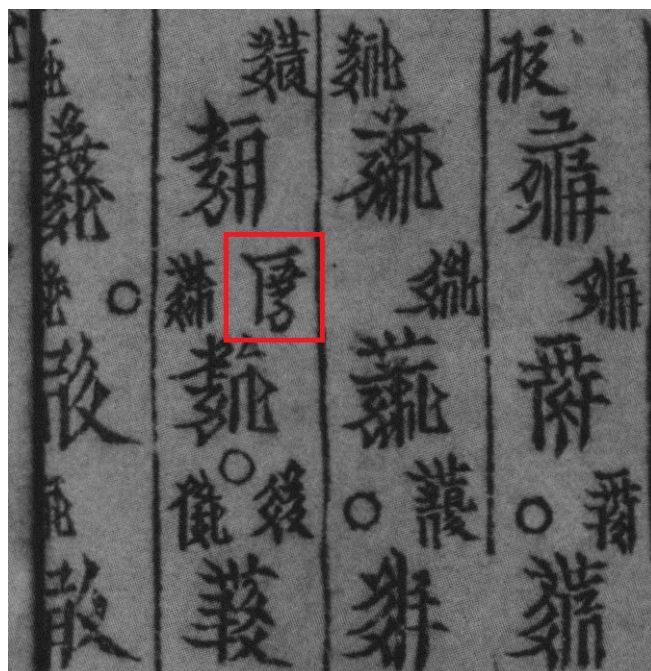
Example 1: *Homophones* 龍龍 A 24A23



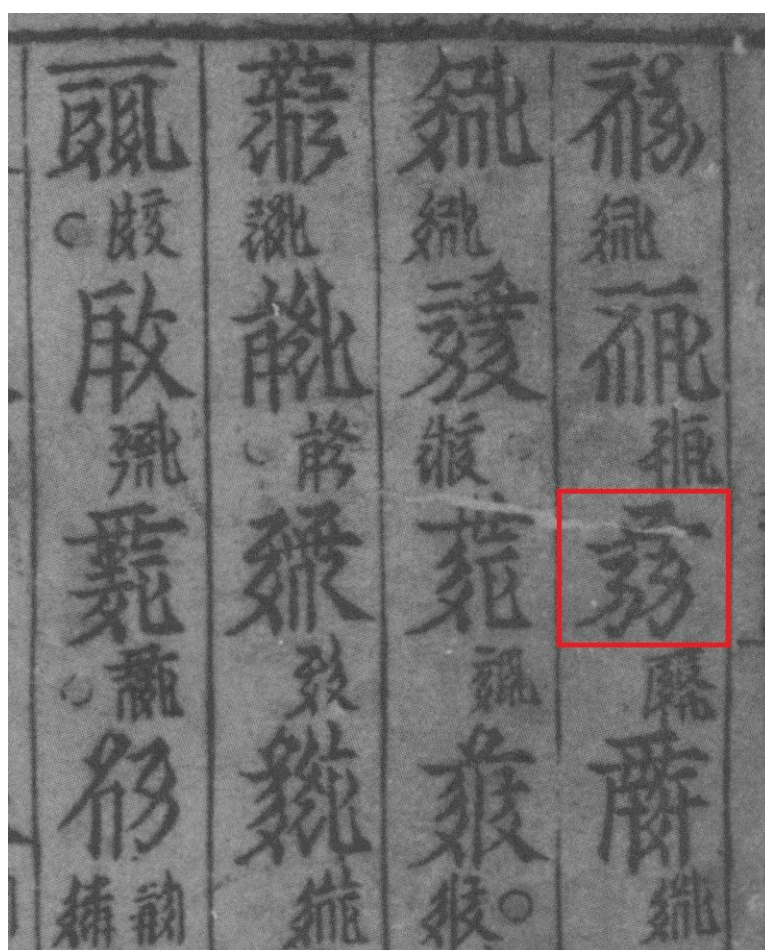
Example 2: *Homophones* 龍龍 A 10A37



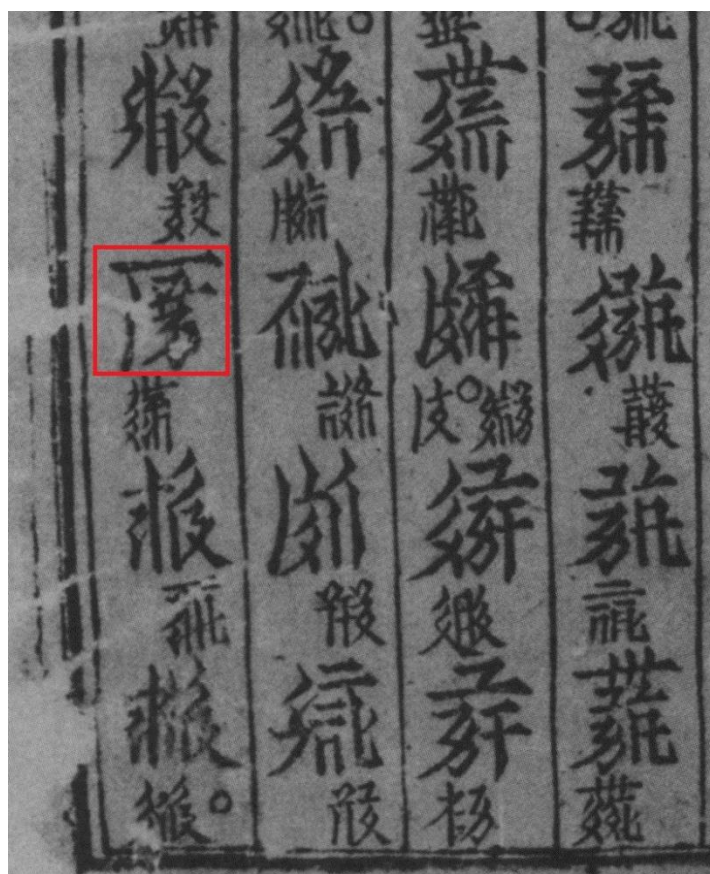
Example 3: Homophones 龍龍 A 51A63



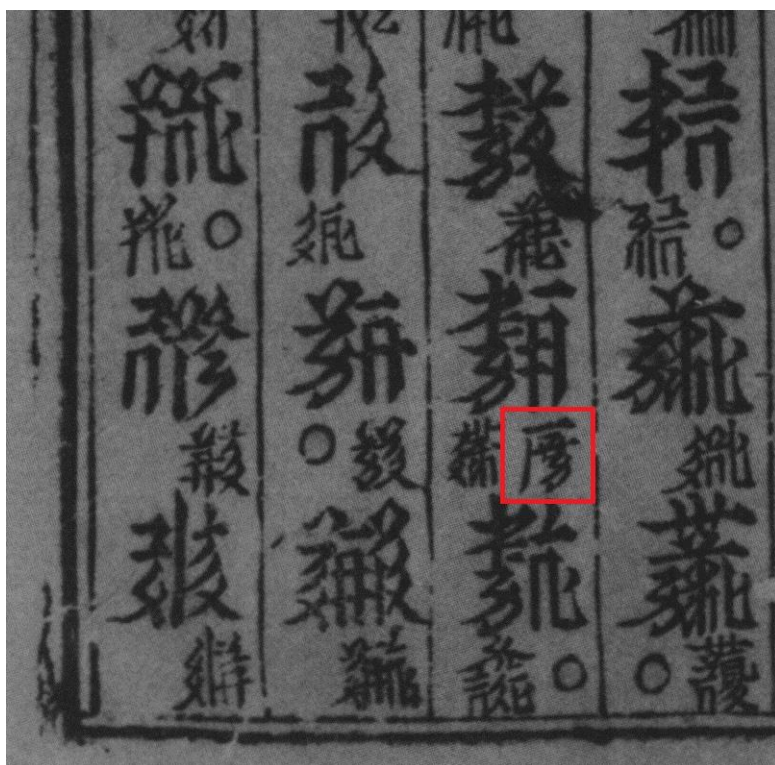
Example 4: Homophones 龍龍 B 38B13



Example 5: Homophones 龍龍 B 24B76

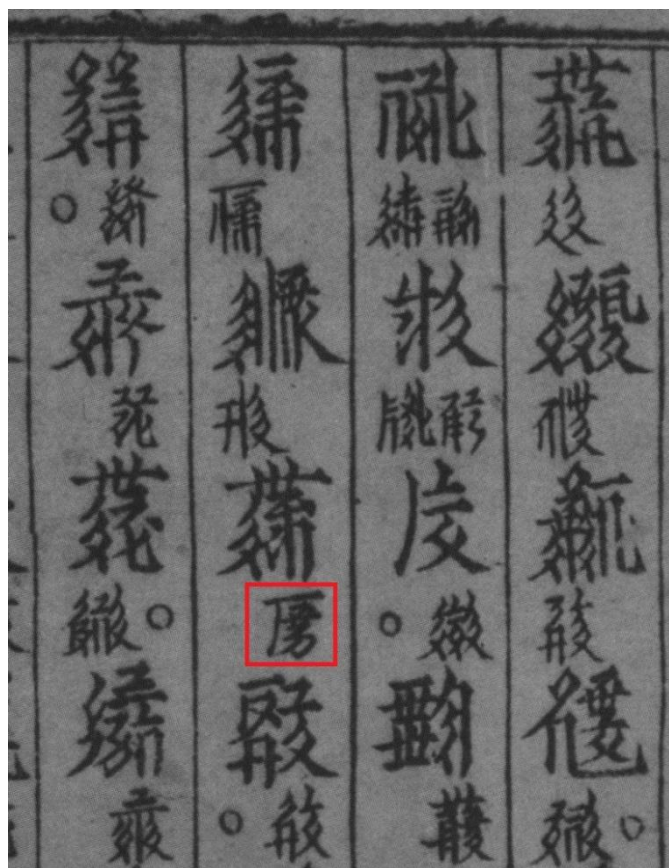


Example 6: Homophones 龍龍 B 51B57

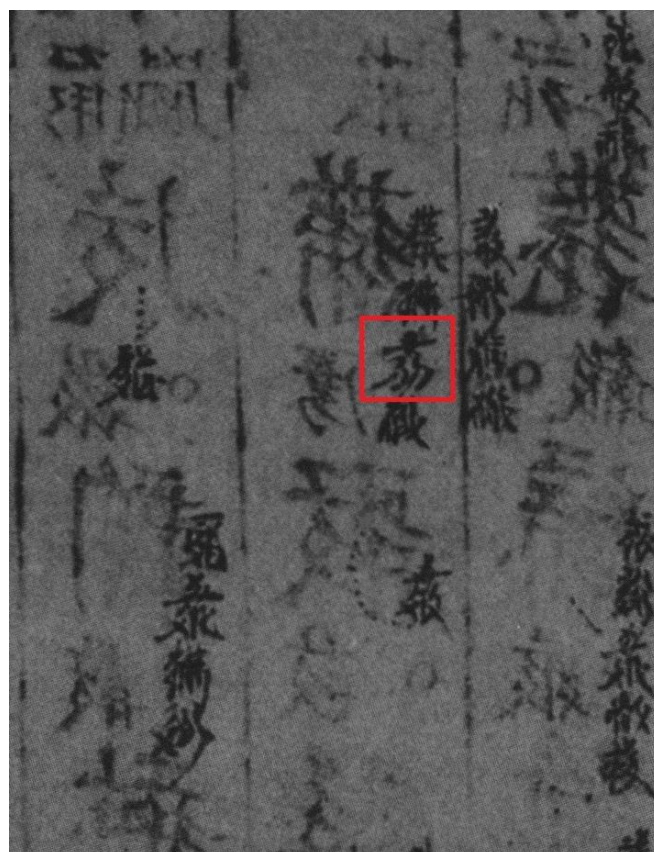


This example shows 龍 龍 龍 龍

Example 7: Homophones 龍龍 B 11A43



Example 8: Homophones 龍龍 B 11A43 verso manuscript note



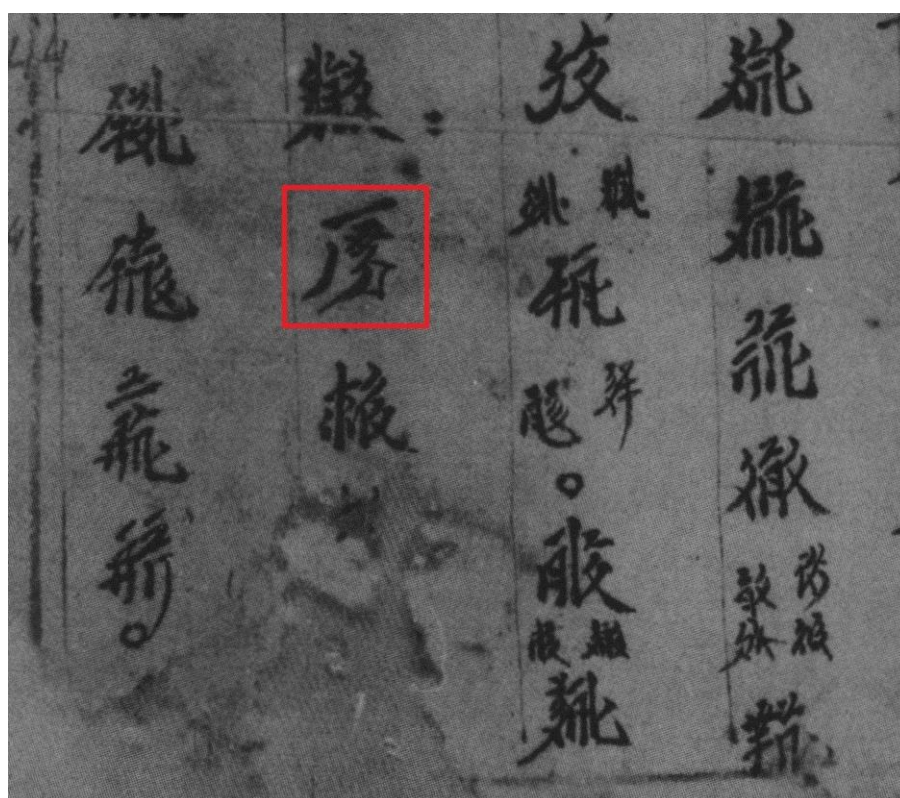
Example 9: *Sea of Writing* 亥偏 1:7A



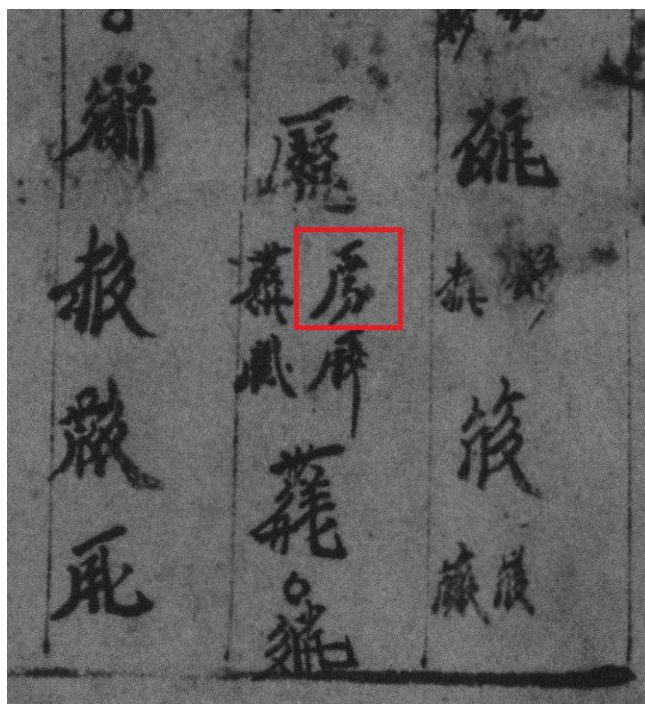
Example 10: *Precious Rimes of the Sea of Writing* 後備韻藻 2:11A



Example 11: *Precious Rimes of the Sea of Writing* 後備韻藻 2:14B



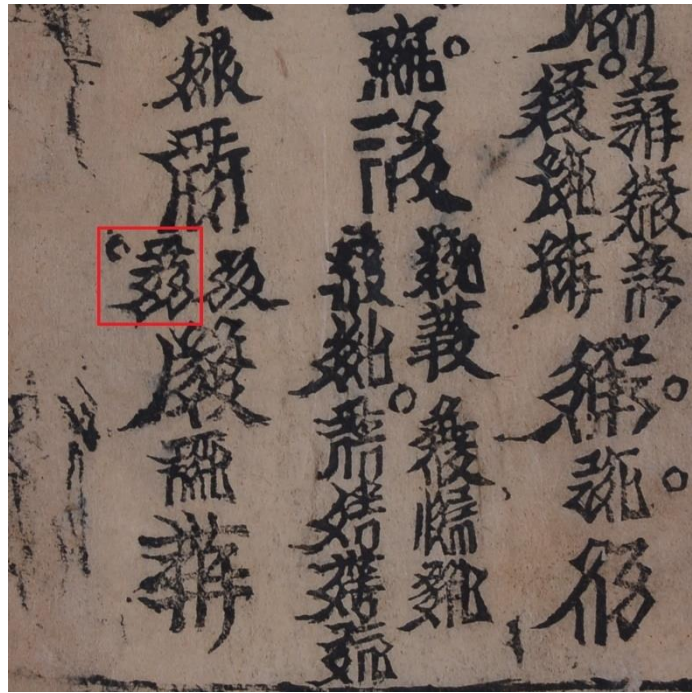
Example 12: *Precious Rimes of the Sea of Writing* 後信齋詩 2:2B



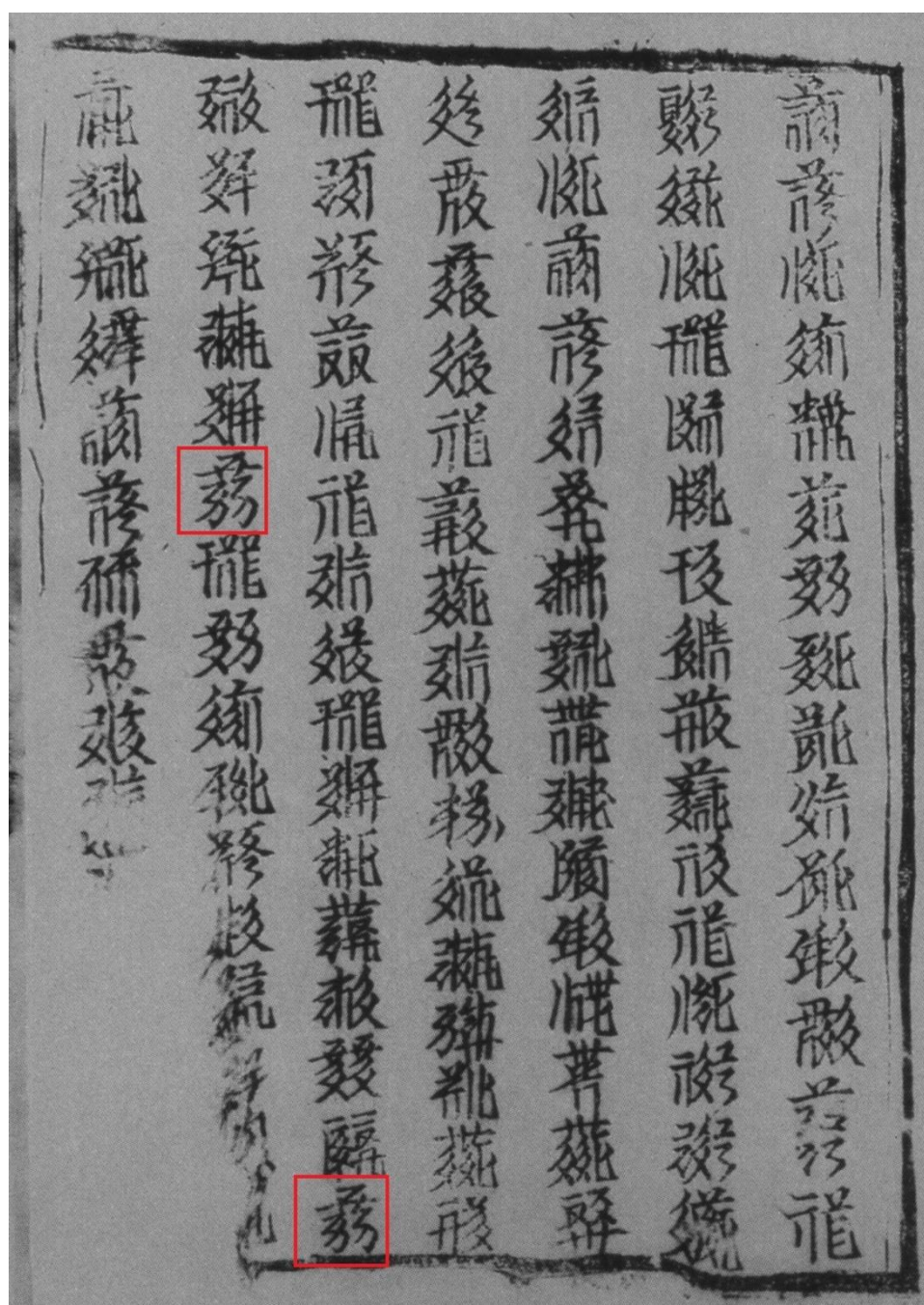
Example 13: *Synonyms* 嫖齏 20A








Example 14: *Homonyms* 𣎵 𣎵 𣎵 𣎵 𣎵 𣎵 𣎵 13A



This example shows 𣎵 𣎵 𣎵 𣎵 𣎵



This example shows    with the  and  components swapped

Example 16: Bǎodìng 保定 dhāraṇī pillar 石幢 A

